



La estructura de las palabras en el k'iche' de Chichicastenango: consonantes y vocales

Elizabeth Wood

II Conferencia de los Idiomas Originarios de Mesoamérica, FILGUA

Martes, 8 de julio del 2025

La fonotáctica de los idiomas mayas

- En general, las raíces y las palabras en las lenguas mayas **alternan consonantes y vocales y empiezan y terminan con una consonante** (Bennett 2016; England & Baird 2017)

CVC

CVCVC

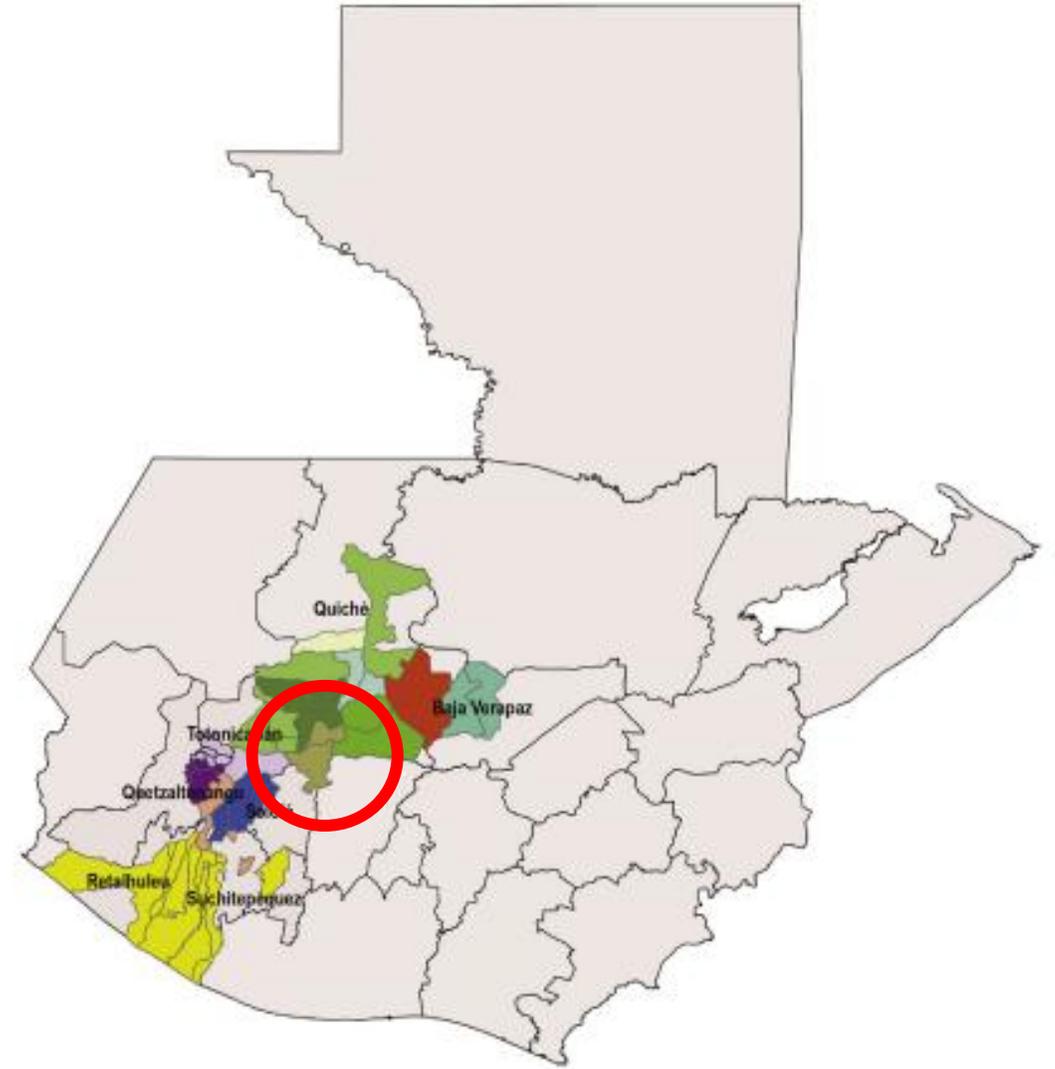
CVCVCVC

etc.

- Los detalles pueden variar en idiomas diferentes
- Dos preguntas:
 - ¿Las palabras empiezan **siempre** con una consonante, o pueden empezar con una vocal?
 - ¿Puede haber **secuencias de consonantes**? ¿Dónde, y de qué tipo?

El k'iche' y la variante de Chichicastenango

- Rama oriental
- Tierras altas de Guatemala, alrededor de 1 millón de hablantes (INE 2019)
- Variación dialectal (Romero 2016)



El k'iche' y la variante de Chichicastenango

- Datos:
 - Proyecto de Documentación Lingüística del K'iche' de Chichicastenango
 - Corpus de grabaciones naturalísticas monológicas
 - 19 hablantes
 - 4.5 horas
 - Archivo AILLA (<https://ailla.utexas.org/collections/563/>)



Tema 1: ¿todas las palabras empiezan con una consonante?

Muchas descripciones de diferentes lenguas mayas dicen que las palabras que se escriben con una vocal inicial tienen una **oclusiva glotal** anterior.

ak' [ʔak'] 'gallina'

¿Esto ocurre en k'iche'? Diversidad de opiniones:

- López Ixcoy (1997), Kaufman (2015): sí, siempre
- Barrett (2007): en raíces sí, pero en prefijos no
- Larsen (1988): solo en palabras monosilábicas acentuadas, palabras precedidas por una vocal, y palabras al principio del enunciado

Tema 1: ¿todas las palabras empiezan con una consonante?

Voy a mostrar que hay una oclusiva glotal inicial solo en palabras que de otro modo empiezan con una vocal **acentuada**

Dos patrones (morfo)fonológicos:

- Distribución de vocales tensas y relajadas
- Acortamiento de partículas

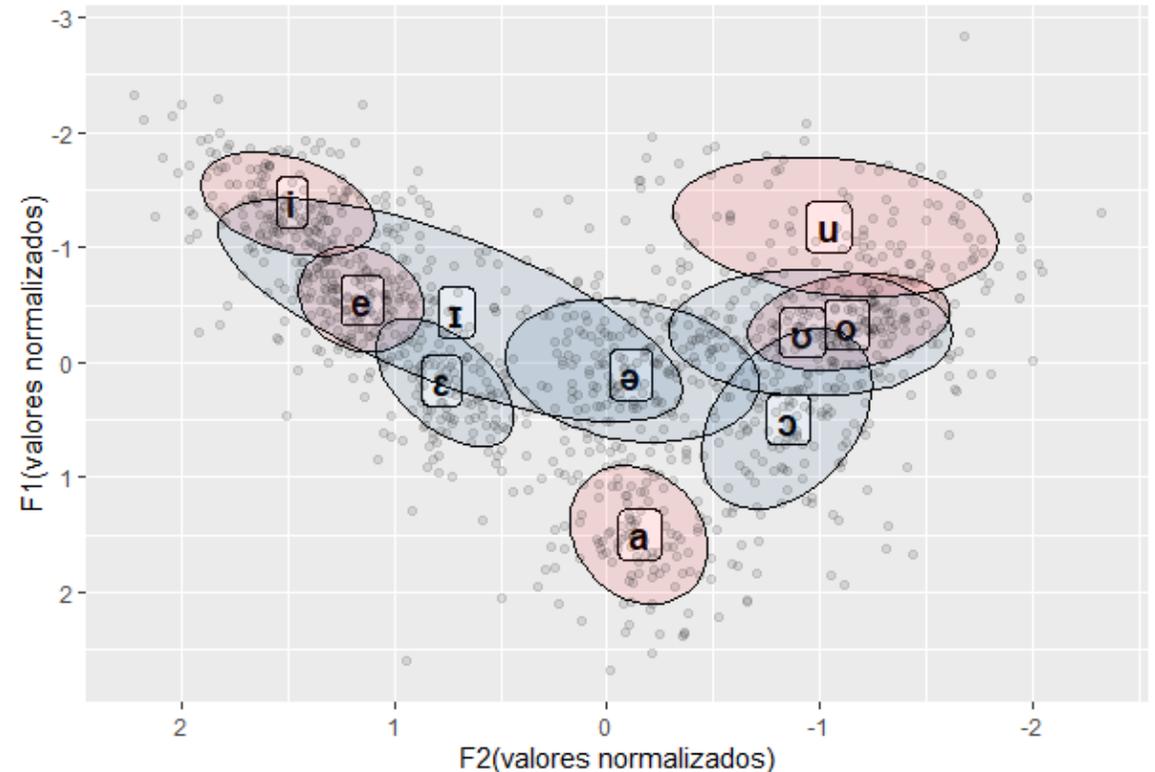
Tema 1: ¿todas las palabras empiezan con una consonante?

5 vocales tensas /a e i o u/ (rojo)
y 5 relajadas /ə ε ɪ ɔ ʊ/ (azul)

(Wood 2020)

chaj [tʃaχ] ‘cenizas’

chäj [tʃəχ] ‘pino’



Tema 1: ¿todas las palabras empiezan con una consonante?

Si la palabra empieza con una **vocal no acentuada**, siempre es **tensa**.

Si la palabra empieza con una **vocal acentuada** o una **consonante**, la vocal puede ser **tensa o relajada**.

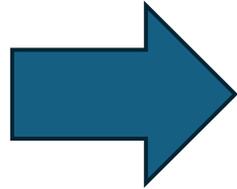
Tema 1: ¿todas las palabras empiezan con una consonante?

Realización tensa (sin prefijo)			Realización relajada (con prefijo)		
Ortografía	AFI	Traducción	Ortografía	AFI	Traducción
<i>Atz'yäq</i>	[at͡s̺ . 'jəq]	'ropa'	<i>Qätz'yaq</i>	[qət͡s̺ . 'jaq]	'nuestra ropa'
<i>Ixöq</i>	[i . 'ʃəq]	'mujer'	<i>Rixqil</i>	[riʃ . 'qil]	'su mujer'
<i>Achi</i>	[a . 't͡ʃi]	'hombre'	<i>Wächjil</i>	[wət͡ʃ . 'χil]	'mi esposo'

Ortografía	AFI	Traducción
<i>Üq</i>	['ʔʊq]	'corte'
<i>Äk'</i>	['ʔək']	'pollo'
<i>Ütz</i>	['ʔʊts̺]	'bueno'



Tema 1: ¿todas las palabras empiezan con una consonante?



Las palabras que aparentan empezar con una vocal **acentuada** tienen una **consonante inicial** (oclusiva glotal).

Las que aparentan empezar con una vocal **no acentuada**, **no**.

Tema 1: ¿todas las palabras empiezan con una consonante?

El artículo indefinido *jün*, el diminutivo *sin* y el aumentativo *man* pueden ocurrir en habla informal sin la consonante –n final, pero sólo cuando preceden:

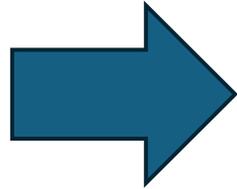
- Una palabra que empieze con **consonante**, o
- Una palabra que empieze con **vocal acentuada**

Tema 1: ¿todas las palabras empiezan con una consonante?

	Ortografía	AFI	Traducción
Palabra con consonante inicial	<i>Ju tzij</i>	[χu 't͡s̪iχ]	‘una palabra’
	<i>Ju tukur</i>	[χu tu.'kur]	‘un tecolote’
	<i>Ju regalo</i>	[χu re.'ga.lo]	‘un regalo’
Palabra con vocal acentuada inicial	<i>Ju ik'</i>	[χu 'ʔik']	‘un mes’
	<i>Ju üq</i>	[χu 'ʔuq]	‘un corte’
	<i>Ju or</i>	[χu 'ʔor]	‘una hora’
Palabra con vocal no acentuada inicial	<i>Jun ala</i>	[χun a.'la]	‘un muchacho’
	<i>Jun imul</i>	[χun i.'mul]	‘un conejo’
	<i>Jun iglesia</i>	[χun i.'gle.sia]	‘una iglesia’



Tema 1: ¿todas las palabras empiezan con una consonante?



Las palabras que aparentan empezar con una vocal **acentuada** tienen una **consonante inicial** (oclusiva glotal).

Las que aparentan empezar con una vocal **no acentuada**, **no**.

Tema 1: ¿todas las palabras empiezan con una consonante?

Conclusión:

- No todas las palabras empiezan con una consonante en el k'iche' de Chichicastenango
- Hay una oclusiva glotal inicial solo si la palabra empezaría con una vocal acentuada

Tema 2: ¿puede haber secuencias de consonantes?

- Hay pocas secuencias de consonantes en la estructura fonémica
- Pero se crean muchas secuencias al **elidir vocales**
- En general, se eliden muchas vocales relajadas en sílabas átonas de tipo CV

/rəχəwəʃik/

[rχəw'ʃik]

‘necesario’

/kəpɔq'ɔwɪk/

[kəp'q'ɔwɪk]

‘hierve’

/katsʊkuχ/

[kats'kuχ]

‘lo buscas’

/kurɪqa/

[kur'qa]

‘va a buscarlo’



Tema 2: ¿puede haber secuencias de consonantes?

- Secuencias de dos consonantes en ataque ('onset'): no hay restricciones

Consonante inicial	Ejemplos	
Oclusiva	<i>Qtzij</i> [qt͡sɪχ] 'nuestra lengua' <i>Q'yes</i> [q'jes] 'hierba'	<i>Tlül</i> [tlʉl] 'zapote' <i>Kb'ix</i> [kʔij] 'es dicho'
Africada	<i>Chpam</i> [t͡ʃpam] 'dentro' <i>Chla'</i> [t͡ʃlaʔ] 'allí'	<i>Tzkön</i> [t͡skön] 'hoja de tamal' <i>Tzjönnäq</i> [t͡sɣönnəq] 'ha hablado'
Fricativa	<i>Jnab'</i> [χnab] 'año' <i>Jyüb'</i> [χjʉb] 'montaña'	<i>Sq'ölb'al</i> [sq'ɔlbəl] 'guatal' <i>Xjäb'</i> [ʃxəb] 'zapato'



Tema 2: ¿puede haber secuencias de consonantes?

- Secuencias de dos consonantes en ataque ('onset'): no hay restricciones

Consonante inicial	Ejemplos	
Nasal	<i>Nb'i'</i> [nbɪʔ] 'mi nombre' <i>Nk'aj</i> [nk'aχ] 'otro'	<i>Msat</i> [msat] 'venado' <i>Nma'q</i> [nmaʔq] 'grandes'
Aproximante	<i>Rmal</i> [rmal] 'porque' <i>Rjaw</i> [rɣaw] 'su dueño'	<i>Lmob'</i> [lmoɓ] 'hilamo' <i>Rkil</i> [rkil] 'comida'
Semivocal	<i>Wnaq</i> [wnəq] 'persona' <i>Wral</i> [wral] 'aquí'	<i>Wchoch</i> [wtʃotʃ] 'mi casa' <i>Y'om</i> [jʔom] 'ha sido dado'



Tema 2: ¿puede haber secuencias de consonantes?

- Secuencias de dos consonantes en ataque ('onset'): no hay restricciones

Consonantes idénticas

- *Kkaj* [kkax] 'lo ven'
- *Qqan* [qqən] 'nuestras piernas'
- *Tta'* [ttaʔ] 'señor'
- *Nne'* [nneʔ] 'mi bebé'



Tema 2: ¿puede haber secuencias de consonantes?

- Secuencias de tres consonantes en ataque ('onset'): más limitadas
 - Posesivo 1ª persona singular
 - *Njnab'* [nχnab] 'mis años'
 - *Nrkil* [nrkil] 'mi dinero'
 - *Nrqom* [nrqom] 'lo he encontrado'
 - Elisión de múltiples vocales seguidas en marcadores de persona verbal
 - *Kkb'ano* [kkbəno] 'lo hacen'
 - *Kkk'utum'* [kk'tum] 'lo han enseñado'
 - *Kqaya* [kqja] 'lo damos'
 - *Xktijo* [ʃktɪχo] 'lo comieron'
 - Préstamos del español
 - *Xkwela* [ʃkwela] 'escuela'



Tema 2: ¿puede haber secuencias de consonantes?

- Secuencias de dos consonantes en coda: muy limitadas
 - 1ª consonante oclusiva glotal
 - *Po't* [pɔʔt] 'huipil'
 - *Yo'k* [jɔʔk] 'coyote'
 - *Kotz'i'j* [kots̄ɪʔχ] 'flor'
 - *Xtze'n* [ʃtsɛʔn] 'se ríe'
 - *T'u'y* [t'ʊʔj] 'olla'
 - 1ª consonante semivocal
 - *Xöjkown* [ʃɔχkown] 'podemos'
 - *Xik'iyɾ* [ʃik'ijɾ] 'crecieron'



Tema 2: ¿puede haber secuencias de consonantes?

- Secuencias de dos consonantes en coda: muy limitadas
 - Préstamos del español
 - *B'elt* [b**elt**] 'vuelta'
 - *Bomb* [b**omb**] 'bomba'
 - *Mant* [m**ant**] 'manto'
 - *Jwert* [χ**wert**] 'fuerte'
 - *List* [l**ist**] 'listo'
 - *Mism* [m**ism**] 'mismo'
 - *Kost* [k**ost**] 'costa'
 - *Lib'r* [l**ibr**] 'libra'
 - *Pob'r* [p**obr**] 'pobre'
 - *Plast* [pl**ast**] 'plástico'



Conclusión

- En general, las lenguas mayas tienen una estructura que alterna consonantes y vocales
- En el k'iche' de Chichicastenango, las palabras pueden empezar con una vocal (pero las sílabas acentuadas no)
- Hay muchas secuencias de consonantes en ataque
 - 2 consonantes: sin restricciones
 - 3 consonantes: más limitadas
- Hay pocas secuencias de consonantes en coda
 - 2 consonantes: si la primera es oclusiva glotal o semivocal

Maltyox! ¡Gracias!

Quiero agradecer a todos los hablantes de k'iche' que han contribuido a este proyecto, entre ellos: Sebastián Mateo Tiniguar, Gricelda Mateo Jerónimo, Miguel Ignacio y su familia, y Manuel Chicoj

Contacto:

elizabethwood@utexas.edu

<https://elizabethawood.github.io/index-es.html>



Bibliografía

- Bennett, Ryan. 2016. Mayan phonology. *Language and Linguistics Compass* 10(10): 469-514.
- Barrett, Rusty. 2007. The evolutionary phonology of glottal stops in K'ichean. Proceedings of the Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society 33 (1):19–29.
- England, Nora C. & Baird, Brandon O. 2017. Phonology and phonetics. En: *The Mayan languages*, ed. Aissen, Judith, England, Nora C. & Zavala Maldonado, Roberto, pp. 175-200.
- Instituto Nacional de Estadística, Guatemala. 2019. XII Censo Nacional de Población y VII de Vivienda. <https://www.ine.gob.gt/>.
- Kaufman, Terrence. 2015. Initial glotal stop in Mayan languages. Manuscrito inédito.
- Larsen, Thomas Walter. 1988. Manifestations of ergativity in Quiché grammar. Tesis doctoral, University of California, Berkeley.
- López Ixcoy, Candelaria Dominga. 1997. *Gramática K'ichee'*. Guatemala: Fundación Cholsamaj.
- Romero, Sergio. 2016. Bill Gates speaks K'ichee'! The corporatization of linguistic revitalization in Guatemala. *Language & Communication* 47:154-166.
- Wood, Elizabeth. La Colección de K'iche' de Elizabeth Wood. El Archivo de los Idiomas Indígenas de Latinoamérica (AILLA), <https://ailla.utexas.org/collections/563/>.